



KUWAIT

Treaty Series No. 52 (1985)

Agreement

between the Government of the United Kingdom of
Great Britain and Northern Ireland and the Government
of the State of Kuwait

for the Avoidance of Double Taxation
on Revenues arising from the Business
of International Air Transport

London, 25 September 1984

[The Agreement entered into force on 8 April 1985]

*Presented to Parliament
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs
by Command of Her Majesty
September 1985*

LONDON
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

£1.35 net

AGREEMENT
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM
OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE
GOVERNMENT OF THE STATE OF KUWAIT FOR THE
AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION ON REVENUES ARISING
FROM THE BUSINESS OF INTERNATIONAL AIR TRANSPORT

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the State of Kuwait;

Desiring to conclude an Agreement for the avoidance of double taxation on revenues arising from the business of international air transport;

Have agreed as follows:

ARTICLE 1

(1) The taxes which are the subject of this Agreement are:

(a) in the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

- (i) the income tax;
- (ii) the corporation tax;
- (iii) the capital gains tax;
(hereinafter referred to as "United Kingdom tax");

(b) in the State of Kuwait:

- (i) the income tax (imposed by Decree No. 3 (1955), as amended);
(hereinafter referred to as "Kuwait tax").

(2) This Agreement shall also apply to any identical or substantially similar taxes which are imposed by either Contracting State after the date of signature of this Agreement in addition to, or in place of, the taxes referred to in paragraph (1) of this Article.

ARTICLE 2

(1) In this Agreement, unless the context otherwise requires:

- (a) the terms "a Contracting State" and "the other Contracting State" mean the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland or the State of Kuwait as the context requires;
- (b) the term "tax" means United Kingdom tax or Kuwait tax as the context requires;
- (c) the term "enterprise of a Contracting State" means an enterprise which has its place of effective management and control in a Contracting State and is designated in accordance with the existing Air Services Agreement between the Contracting States¹ or authorised by any similar general or special agreement or arrangement between the Contracting

¹ Treaty Series No. 60(1960), Cmnd. 1168 as amended by Treaty Series No. 69(1963), Cmnd. 2142, Treaty Series No. 84(1969), Cmnd. 4117 Treaty Series No. 57(1978), Cmnd. 7224 and Treaty Series No. 73(1983), Cmnd. 9079.

States to operate scheduled or non-scheduled air services between or beyond the Contracting States;

- (d) the term "international traffic" means any transport by an aircraft operated by an enterprise of a Contracting State except when the aircraft is operated solely between places in the other Contracting State.

(2) In the application of the provisions of this Agreement by a Contracting State any term not otherwise defined shall, unless the context otherwise requires, have the meaning which it has under the laws of that Contracting State relating to the taxes which are the subject of this Agreement.

ARTICLE 3

(1) Income derived from the operation of aircraft in international traffic by an enterprise of a Contracting State shall not be taxed in the other Contracting State.

(2) The provisions of paragraph (1) of this Article shall also apply to the share of income from the operation of aircraft in international traffic derived by an enterprise of a Contracting State through participation in a pool, a joint business or an international operating agency.

(3) For the purposes of this Article:

- (a) the term "operation of aircraft" shall include transportation by air of persons, baggage, livestock, goods or mail, carried on by the owners or lessees or charterers of aircraft, including the sale of tickets or similar documents for such transportation on behalf of other enterprises, the incidental lease of aircraft on a charter basis and any other activity directly connected with such transportation; and
- (b) interest on funds directly connected with the operation of aircraft in international traffic shall be regarded as income from the operation of such aircraft.

(4) Gains derived by an enterprise of a Contracting State from the alienation of aircraft owned and operated by the enterprise, the income from which is taxable only in that State, and gains from the alienation of spares and equipment used by the enterprise in the operation of such aircraft shall not be taxed in the other Contracting State.

ARTICLE 4

Each contracting State shall notify the other through the diplomatic channel of the completion of the relevant procedures required by its law to bring this Agreement into force. The Agreement shall enter into force on the date of the later of these notifications² and shall thereupon have effect as regards income derived from the operation of aircraft in international traffic arising on or after 1 January 1982.

² The Agreement entered into force on 8 April 1985.

ARTICLE 5

This Agreement shall remain in force indefinitely but either Contracting State may terminate it by giving notice of termination, through the diplomatic channel, at least six months before the end of any calendar year after the year 1986. In such event this Agreement shall cease to have effect from 1 January of the calendar year next following that in which the notice is given.

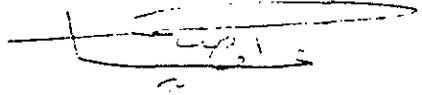
In witness whereof the undersigned, duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

Done in duplicate at London this 25th day of September 1984 AD, corresponding to 30 Thulhijja 1404 AH, in the English and Arabic languages, both texts being equally authoritative.

For the Government of the United
Kingdom of Great Britain and
Northern Ireland:

For the Government of the State of
Kuwait:

RICHARD LUCE

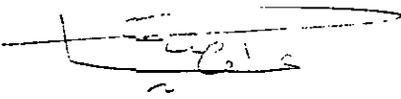
A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Ghazi Al-Rayes', is written over a horizontal line. The signature is somewhat stylized and includes a small flourish at the end.

[GHAZI AL-RAYES]

وأثباتاً لما جاء أعلاه قام الموقعان أدناه المفوضان حسب الأصول من قبل حكومتيهما
بذلك بالتوقيع على هذه الاتفاقية :

حررت من نسختين في هذا اليوم (٢٥) من شهر سبتمبر سنة ١٩٨٤م
الموافق ٣٠ ذوالحجاء عام ١٤٠٤ للهجرة ، باللغتين الانجليزية والعربية
وكلا النصين لهما نفس القيمة .

عن / حكومة
دولة الكويت



[GHAZI AL-RAYES]

عن / حكومة المملكة المتحدة لبريطانية
العظمى وايرلندا الشمالية

RICHARD LUCE

أو البريد الذي يقوم به أصحاب أو مستأجري الطائرة بما في ذلك بيع التذاكر
والمستندات المماثلة لذلك النقل بالنيابة عن مؤسسات أخرى والتأجير الطائري
للطائرة على أساس عقد استئجار للطائرة وأية نشاطات أخرى تتصل مباشرة بمثل
ذلك النقل .

ب - تعتبر الفوائد على الاموال التي تتصل مباشرة بتشغيل طائرة في حركة النقل الجوي
الدولي كدخل من تشغيل تلك الطائرة .

٤ - لاتخضع للضريبة في الدولة المتعاقدة الاخرى ، المكاسب المحصلة من قبل مؤسسة تابعة
لدولة متعاقدة من جراء تحويل أو نقل الملكية لطائرة تملكها وتشغلها المؤسسة حيث
يخضع الدخل من الطائرة المعنية للضريبة في تلك الدولة ، وكذلك لاتخضع للضريبة
في الدولة المتعاقدة الاخرى المكاسب المحصلة من جراء تحويل أو نقل ملكية قطع
الغبار والاعداد المستخدمة من قبل المؤسسة لتشغيل الطائرات .

- مادة ٤ -

يتعين على كل دولة متعاقدة أن تبلغ الدولة الاخرى بواسطة الطرق الدبلوماسية عن
انجاز الاجراءات اللازمة التي تتطلبها قوانينها لوضع هذه الاتفاقية موضع التنفيذ ، وتصبح
الاتفاقية سارية المفعول من تاريخ الاخطار الاخير ويكون لها الاثر والنفذ بالنسبة للدخل
المحصل من تشغيل الطائرة في حركة النقل الجوي بتاريخ أو بعد ١ يناير / ١٩٨٢ .

- ميادة ٥ -

تبقى هذه الاتفاقية سارية المفعول لمدة غير محدودة ولكن يجوز لأي من الدولتين
المتعاقدتين أن تعطي الدولة الاخرى اشعاراً بانها ، ومثل هذا الاشعار يجب أن يتم
تبليغه بالطرق الدبلوماسية قبل ستة أشهر على الاقل من نهاية أي سنة ميلادية بعد سنة
١٩٨٦ ويصبح انها ، الاتفاقية نافذا اعتباراً من أول يناير من السنة الميلادية التالية .

- مادة ٢ -

١ - في هذه الاتفاقية ، مالم يقتضي النص خلاف ذلك :

أ - تعني العبارتان (دولة متعاقدة) و (الدولة المتعاقدة الاخرى) المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وايرلندا الشمالية ، أو دولة الكويت حسبما يقتضي النص .

ب - تعني عبارة ضريبة - ضريبة المملكة المتحدة أو ضريبة الكويت حسبما يقتضي النص .

ج - تعني عبارة (مؤسسة تابعة لدولة متعاقدة) المؤسسة التي يقع مقر ادارتها ومراقبتها الفعلي في دولة متعاقدة والمعينة وفقاً لاتفاقية الخدمات الجوية الحالية بين الدولتين المتعاقدتين أو يكون مرخصاً لها بموجب أية اتفاقية أو ترتيب عام أو خاص مماثل بين الدولتين المتعاقدتين لتشغيل خدمات جوية محددة أو غير محددة المواعيد بين الدولتين المتعاقدتين أو تتعداهما .

د - تعني عبارة (حركة النقل الجوي الدولي) أي نقل يتم بواسطة طائرة تشغيلها مؤسسة تابعة لدولة متعاقدة ، إلا عندما تشغل الطائرة فقط بين أماكن في الدولة المتعاقدة الاخرى .

٢ - في تنفيذ أحكام أو نصوص هذه الاتفاقية من قبل دولة متعاقدة يكون لأية عبارة لم تعبرف المعنى الذي تعنيه بموجب قوانين تلك الدولة المتعاقدة فيما يتعلق بالضرائب موضوع هذه الاتفاقية - إلا إذا اقتضى النص خلاف ذلك .

- مادة ٣ -

١ - لا يخضع للضريبة في الدولة المتعاقدة الاخرى الدخل الذي تحصل عليه مؤسسة تابعة لدولة متعاقدة من تشغيل طائرة في حركة النقل الجوي الدولي .

٢ - تطبيق أحكام الفقرة (١) من هذه المادة أيضاً على حصة الدخل التي تحصل عليها مؤسسة تابعة لدولة متعاقدة من تشغيل طائرة في حركة النقل الجوي الدولي عن طريق الاشتراك في صندوق الاستثمار المشترك أو عمل تجاري مشترك أو وكالة تشغيل دولية .

٣ - ولأغراض هذه المادة :

أ - تشمل عبارة (تشغيل طائرة) النقل الجوي للأشخاص أو الامتعة أو الماشية أو البضائع

اتفاقية

بين حكومة المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وايرلندا الشمالية

وبين حكومة دولة الكويت

لتجنب الازدواج الضريبي على الايرادات الناشئة

عن ممارسة أعمال النقل الجوي الدولي

وهذه من حكومة المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وايرلندا الشمالية وحكومة دولة الكويت في ابرام اتفاقية بينهما لتجنب الازدواج الضريبي فيما يختص بالضرائب التي تفرض على الايرادات الناشئة عن ممارسة أعمال النقل الجوي الدولي .

فقد تم الاتفاق على ما يأتي :

مادة ١

١ - الضرائب موضوع هذه الاتفاقية هي :

أ - في المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وايرلندا الشمالية :

١ - ضريبة الدخل .

٢ - ضريبة الهيئات الاعتبارية / الشركات أو المؤسسات .

٣ - ضريبة مكاسب رأس المال .

(المشار إليها فيما بعد بـ " ضريبة المملكة المتحدة ") .

ب - في دولة الكويت :

١ - ضريبة الدخل (المفروضة بموجب المرسوم رقم ٣ لسنة ١٩٥٥ وتعديلاته) .

(المشار إليها فيما بعد بـ " ضريبة الكويت ") .

٢ - تطبيق هذه الاتفاقية أيضا على اية ضرائب مماثلة كلياً أو مماثلة الى حد بعيد تفرض من قبل أي من الدولتين المتعاقبتين بعد تاريخ توقيع هذه الاتفاقية بالاضافة الى أو بدلا من الضرائب المشار إليها في الفقرة (١) من هذه المادة .